

4.1.1.7. 取尾歌 (光碟資料成果清單 1.1.1.7.)

kitolay kitolalapa
一起遊戲

lalapa lalapaowi'
樹梅

paowi' pahaeloka'
野草莓 草莓

haeloka haelokatayo'
草莓的 一起

kotayo' katatiwmay
一起 用腳踩踏

tiwmay tiwmaysae'
用腳踩踏 一直不斷地踩踏

maysae' maysaeyako'
枯萎

siyako' koyakoysi'

koysi' koysi' nabak
一種野生的水芋麻 從水芋麻上掉下來的聲音

sinaba:ak sinabasiyak
小孩子掉下來的聲音

basiya:ak basiya:ataw
斷層底下

taw ray tamkil sipan topikak
在 (形容斜坡) 摔 摔得很重的聲音

詞意：(在懸崖攀藤玩耍，) 為何在懸崖玩？有顆樹梅。把樹梅摘光。摘下置織袋。採梅時踐踏無存。被踐踏死亡。踐踏後變成圓滾滾的。滾下卡在野麻樹裡。如未卡在斷層裡，會掉進下層。會撞倒石壁。

♩=104



4.1.1.8. 現在的政府 (光碟資料成果清單 1.1.1.8.)

i miyalatar 'ita' i miyalatar 'ita' i yaw ha owi

聊聊天 咱們 聊聊天 咱們
 i papi: 'inabih ila i papi: 'inabih ila i yaw ha owi
 互相 聊談 了 互相 聊談
 i pinabih 'inbasezan i pinabih 'inbasezan i yaw ha owi
 談起 發祥地 談起 發祥地
 i papaka'alo'an i 'ita' ka papaka'alo'an i yaw ha owi
 可憐 我們 可憐
 i minlahan simorohan i minlahan simorohan i yaw ha owi
 照顧 你們 照顧 你們
 i hoepay ma'alo 'along i hoepay ma'alo 'along i yaw ha owi
 很累 感謝 政府 很累 感謝 政府
 i somapih 'oerae hini i somapih 'oerae hini i yaw ha owi
 輪替 幸虧 這 輪替 幸虧 這
 i to'iya' maelahan i to'iya' maelahan i yaw ha owi
 國民政府 維護 國民政府 維護
 i maelahan hini hi 'ita' i maelahan hini hi 'ita' i yaw ha owi
 維護 這裡 我們 維護 這裡 我們
 i kinita' 'oera hini i kinita' 'oera hini i yaw ha owi
 看 如 這 看 如 這裡
 i 'ana ka kano' ila i 'ana ka kano' ila i yaw ha owi
 不論 什麼 了 不論 什麼 了
 i kayzaeh saboeh ila i kayzaeh saboeh ila i yaw ha owi
 好 全部 了 好 全部 了
 i wasay ka wasa:i' ila i wasay ka wasa:i' ila i yaw ha owi
 一切 順利 了 一切 順利 了

'isaza ila pil'awan

夠 了再見

詞意：讓我們聊一聊吧！從古早前談起。從前我們很可憐，感謝前（日本）政府辛苦的照顧；現在已輪替新的國民政府，所幸他們依然很照顧我們。看起來，無論是哪個政府都很照顧我們，一切都如此的順利。我就說（唱）到此，再見了。

♩=110

i mi-ya-la - ta - r 'i - ta' i - mi-ya-la - ta - r 'i - ta' i ya-w ha o - wi

4.1.1.9. 離別歌（光碟資料成果清單 1.1.1.9.）